







**PŘÍZVUČNÉ  
SAMOHLÁSKY – VOGAIS  
TÓNICAS**  
Edwin Williams

*Do latim ao português (1994)*

(str. 42 – 52)



# Přízvučné A

- |                |  |       |
|----------------|--|-------|
| 1. a           |   | a     |
| 2. a+i         |   | ai/ei |
| 3. a+sc, ct,x  |   | ei    |
| 4. a+ u        |   | ou    |
| 5. a+l+souhl.  |   | ou    |
| 6. a+nosová s. |  | ã     |



- prātum **a** => prado **a**
- bonitātem => bondade
- căput => cabo
- mǎre => mar
- amātīs => amades/amais
- tales => tais

•

- Výjimečně: **ă**  **ě**  
alăcrem  alěcrem (alegre)

•



**a+i**

**metateze – přesmyčka**  
andam<sup>ř</sup>um andaimo

**ai/ei**

- andam<sup>ř</sup>um => andaimo
- contr<sup>ř</sup>ium => contrairo (arcaico e popular)  
contr<sup>ř</sup>ario (moderno)
- prim<sup>ř</sup>ium => prim<sup>ř</sup>ario/primeiro
- b<sup>ř</sup>as<sup>ř</sup>ium => beijo
- b<sup>ř</sup>as<sup>ř</sup>ium => baixo
- c<sup>ř</sup>au<sup>ř</sup>eam => gaiva
- r<sup>ř</sup>ab<sup>ř</sup>iam (r<sup>ř</sup>ab<sup>ř</sup>iem) => raiva
- s<sup>ř</sup>ap<sup>ř</sup>iam => sabia/saiba
- l<sup>ř</sup>aicum => leigo
-

**a+sc, ct,x**



**ei**

- fascem => feixe
- fraxīnum => freixo
- lacte => leite
- saxum => seixo
-



- amāuit **a+ u** amaut amou
- causam **u** cousa coisa
- sapuit => (metat.) soube
- taurum => touro
- paucum => pouco
- raucum => rouco
- cautum => couto
- paupĕrem => poperem/pobre
- vado (zánik d) vou

**ou**

Někdy docházelo k „*demetatezi*“

aquam => auga agua

Tabŭlam (zánik l) => tabua tauba tabua

•



- altĕr ~~an~~ + ~~so~~ h ~~u~~tro **ou**
- altĕrium => outeiro

Ale v jiných se zachovalo:

- saltum => salto
- altum => alto
- falsum => falso
-

**a+nosová s.**



**[ã]**

- ambos => ambos [ã]
- manum => mão [ã]
- pannum => pano [ã]
- ranam => rã
- tantum => tanto [ã]

Bud' vznikla nazální samohláska ã nebo jen nazální skluz ve výslovnosti [ã] , který se v písmu neprojevil.

•



# PŘÍZVUČNÉ Ě –vzniklo z ě/ae

1. ě  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  ɛ
2. ě+i  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  e/ei
3. e+e/i v přeposl.slab.  $\Rightarrow$  i, e, ɛ
4. ɛ + iod (ct,x,gr)  $\Rightarrow$  ei
5. ɛ + u  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  eu
6. ɛ em hiato  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  ei
7. ɛ+m/n cons.  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  [ě]
8. ɛne, ɛni, ɛnes  $\Rightarrow \Rightarrow \Rightarrow$  [ě/αj]
-

ě



ę

- 
- děcem ⇒ de<sub>z</sub>
- pędem ⇒ pé
- pędram ⇒ pe<sub>z</sub>dra
- quaerit ⇒ que<sub>z</sub>re
- lędem ⇒ le<sub>z</sub>ve
- stęllam (vulg.stęllam) ⇒ estręla
- uędspam (anal.s bęsta) ⇒ ve<sub>z</sub>spa



- ~~ce~~ŕsiam => cereja **e/ei**
- matĕřiam => madeira
- sĕdĕam => seja
- supĕrbĭam => soberba
- nĕruĭum => nervo
-

# e+e/i v přeposl.slab. i, e, ɛ

1. ɛ i (se a vogal penúltima era i)

Ex: ěcímum – dízimo

2. e e (se a penúltima vogal era e)

Ex: lúitum - lêvedo

měspīlam - nêspēra

pěrsícum - pêssego

3. ɛ ɛ (se a penúltima vogal era ɛ)

Ex: něpētam - néveda

uěspěram - véspera

**e + i**  **(ct, x, gr)** **ei**

- **despēctum => despeito**
- **intēgrum => inteiro**
- **lēctum => leito**
- **sēx => seis**
-



- **ěgo** => **ě + eu** **eu**
- **měum** => **męu**
- **iūdaeum** => **judęu**
- **caelum** => **cęu**
-

**ę+m/n cons. [ě]**



## Nazální skluzy [ě-n-okluziva]

- **dentem**      =>      dente
- **tempus**      =>      tempo

-

•



quē, quēni, quēnes

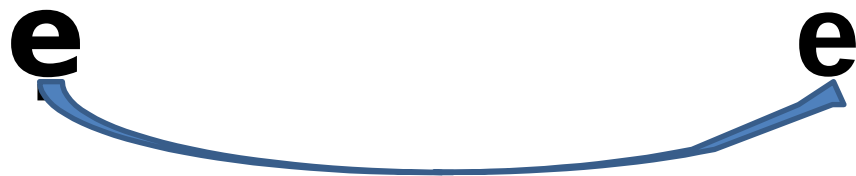
[ě/aj]

- quěm => quem
- běne => bem
- uěnit => vem
- těnes => tens



# PŘÍZVUČNÉ Ě (z lat. ē, ĭ, oe)

1. ě => e
2. ě+ *iod* => ei
3. ě+ iod de c.palatal de *gr, ct,sc* => ei
4. ě em palavra com vogal final *i* => i
5. ě em proparoxítonos com *e/i* na pen.s. => i, e,
6. ě + *a/o* (por queda de C intervoc.) => ei
7. ě + sílaba terminada em *a* => ě
8. ě + sílaba terminada em *o* => i
9. ě seguido de [ng,nk] => i
10. ě seguido de l => ě
- 11.



• acētum ⇒ azêdo

• cīto ⇒ cĕdo

• sītim ⇒ sêde

• uīřidem ⇒ vĕrde

ALE (slova knižní, erudovaná)

• lībrum ⇒ libro

• mīssam ⇒ missa

•

**ę+ *iod***

**i/ei**



- 
- **fērĭam => => => feira**
- **mystērĭum => => misteiro (arcaico)**  
**mistério**
- **uindēmĭam => => vindeima (arcaico)**  
**víndima**



**e**<sub>̣</sub>+ iod de c.palatal de **gr, ct, sc** **ei**

- **strīctum** => estreito
- **fīlīctum** => feito
- **apīcūlam** => abelha
-

**e** + vogal final **i**

•

•

• uīgīntī => viinte => vinte

• fēcī => fiz

•

# e em proparoxítonos com *e/i*

na

• e pen.s. i, e,



•

- d**e**bitam => dívida
- b**i**bĭtum => b**ê**bedo

**ė + a/o** (por queda de C interV.

**ei**

- 
- 
- aliēnum => alheo => alheio
- crēdo => creo => creio
- foedum => feio
- tēlam => teia
-

**e** + sílaba terminada em **a** **e**



illa => **e**la

monētam => mo**e**da

mētam => m**e**ta

rēgūlam => r**e**gra

uēlam => v**e**la



e + sílaba terminada em o i



•

•

•

• ĩpsum => isso

•

•

**e** seguido de [ng,nk] **i**



•

•

domĩ(**e**)nĩcum => domingo

lĩ(**e**)ngũam => língua

•

•

ē seguido de / ē



•

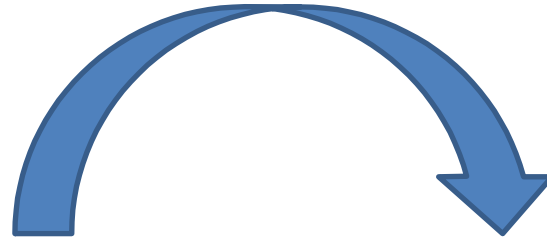
•

crūdēlem => cruēl

fīdēlem => fiēl

•

# PŘÍZVUČNÉ I z lat. ī



ī

i

dīxī => disse

fīljum => filho

# PŘÍZVUČNÉ ɔ z lat. ō

1. ɔ  $\Rightarrow$  ɔ
2. ɔ+i  $\Rightarrow$  ɔ/oi
3. ɔ+i (palatal)  $\Rightarrow$  oi
4. ɔ+u  $\Rightarrow$  ɔ
5. ɔ+sílaba terminada por o  $\Rightarrow$  ɔ
6. ɔ+ Cnas  $\Rightarrow$  [õ]



•

förtem => f<sub>o</sub>rte

höspitem => hóspede

pörtam => p<sub>o</sub>rta

rötam => r<sub>o</sub>da

•

**q+i**  **q/oi**

cōrium => coiro

fōliam => folha

fōrtiam => força

hōdie => hoje

somnium => sonho

**o+i (palatal)** **oi**



•

nōctem => noite

ōcto => oito

•

**Ale** před **-cul-** se **o** uzavírá

• ōcūlum => olho

•



q+u

q



•

põtűit => pōde

•

o + sílaba terminada por o o

•

•

•

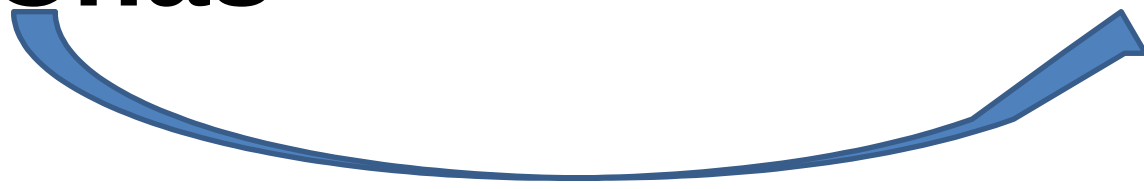
focum => fogo

pöpulum => povo

•

**o+ Cnas**

**[õ]**

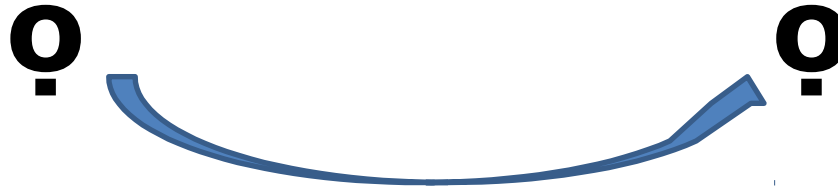


•

- **bõnam** => **bõa/bọa**
- **põntem** => **po[õ]nte**
- **sõnum** => **sõo/som**
- **bonum** => **bõo/bọm**

# Přízvučné **Ů** z latin. **ō/ū**

1. **Ů**  $\Rightarrow$  **Ů**
2. **Ů+iod**  $\Rightarrow$  **Ů ,u,ou,ui**
3. **Ů+** proparox.+ *i* na penúltima  $\Rightarrow$  **u**
4. **Ů+** *i* da consoante palatal  $\Rightarrow$  **u**
5. **Ů+** *lt*  $\Rightarrow$  **ut**
6. **Ů+** *i* final  $\Rightarrow$  **u**
7. **Ů+** sílaba com *a* final  $\Rightarrow$  **Ů**
8. **Ů+** sílaba com *o* final  $\Rightarrow$  **u**
9. **Ů+** hiato com *a* final  $\Rightarrow$  **u**
10. **Ů+** hiato com *o* final  $\Rightarrow$  **ou**
11. **Ů+ l**  $\Rightarrow$  **Ů**
12. **Ů + nk/ng**  $\Rightarrow$  **u**



amōrem => amor

autūmnum => outono

bŭccam => boça

cŭrsum => çorso

fŭndum => fondo

nōmen => nome

tŭrrim => tôrre

ŭndam => onde

uōta => boça



Em palavras eruditas abriu-se, mudando para **o**:

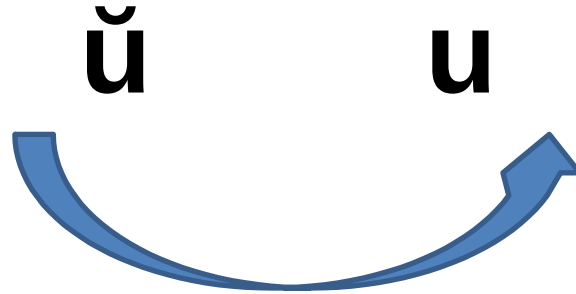
atr**o**cem => atr**o**z

fer**o**cem => fer**o**z

v**o**cem => v**o**z

vel**o**cem => vel**o**z

•



•

Em palavras ***eruditās*** ou ***semieruditās*** ŭ tornou-se u:

fŭndum => fundo

fŭrtum => furto

mŭndum => mundo

secŭndum => segundo

sŭrdum => surdo

ŭrsum => usso -urso

iŭstum => justo

plŭmbum => chumbo

***o+C+iod***

**o**

**,u,ou,ui**

cīcōnīam => cegonha

pūtēum => poço

uerecūndīam => vergonha

rūssēum => roixo => roxo

plūuīam => chuiva => chuva

tonsōrīa => tesoura



*ũ em proparox.+ i na penúltima*

**u**

•

•

dũbitam => dúvida

**o+** *i da Cpalatal (ct)*

**u**




•

•

**lŭctam** => luita => luta

**trŭctam** => truita => truta

o+ It ut



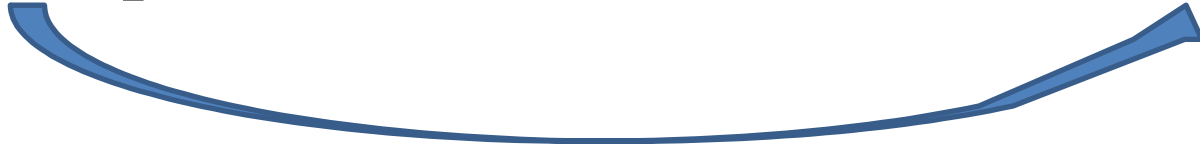
•

•

mūltum => muito

**o+i final**

**u**



•

•

fŭgī = > fŭge = > fuge (2a p.sg.imperativo)

fŭī = > fui

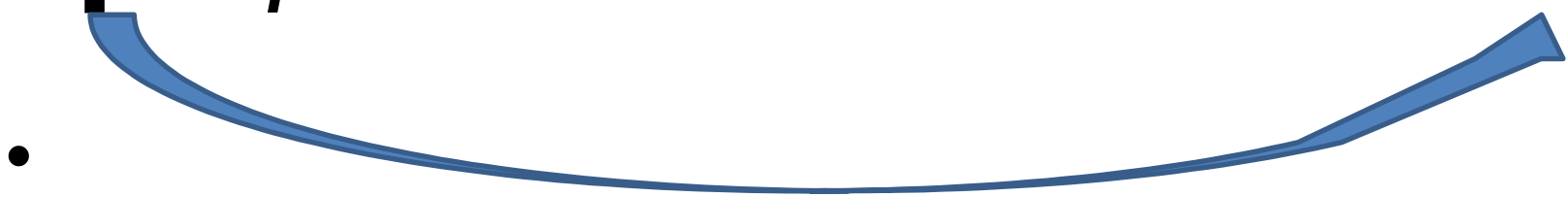
**o**+ *sílaba com a final* **o**



fōrmam=>f**o**rma

hōram=> h**o**ra

**o+** *pal.termin. em o final* **u**



•

•

tōtum => tōdo => tudo

•

**o+** *hiato com a final* **u**



dũas => duas

sũam => sua

**o**+ *hiato com o final*

**ou**



dũōs => dous

sũũm => sou





*dŭlcem => dŏce*

**o** + *nk/ng*      **u**

A blue curved arrow starts under the 'o' and points towards the 'u', indicating a phonetic shift or relationship between the two vowels.

nūmquam => nunca

# Přízvučné **U** / z lat. **ū**

## 1. **u** => **u**

acūtum => agudo

mūtum => mudo

scūtum => escudo

1.

## 2. **u** + *iod* => **u**

frūctum => fruto => fruto

1.